



IT	Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
EN	Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
FR	Dispositif d'élagageuse - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
DE	Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
ES	Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
NL	Snoei-inrichting - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
PT	Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
EL	Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
TR	Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
PL	Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
SL	Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
RU	Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
HR	Obrezivač - PRIRUČNIK ZA UPORABO POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitaite upute.
SV	Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
FI	Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
DA	Beskærer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
NO	Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
CS	Odvětvovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
ET	Oksalõikur - KASUTUSJUHE TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksi-bilna zglobova štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Příkazy pro - údržba - technické - varování:

dělat referenční návodů pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

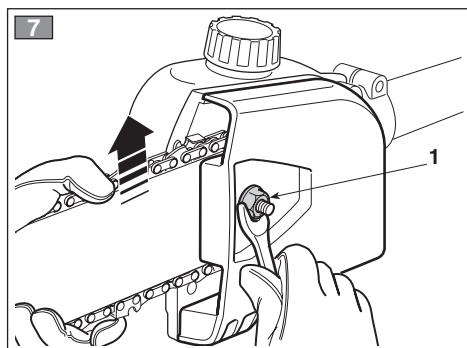
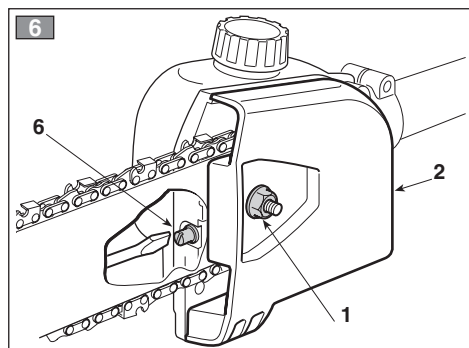
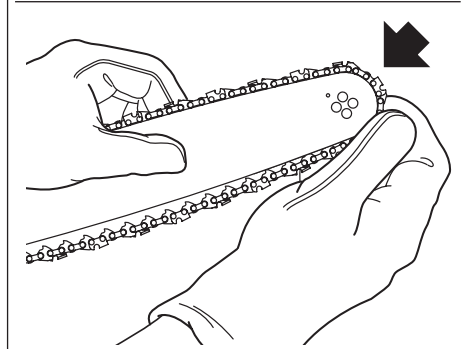
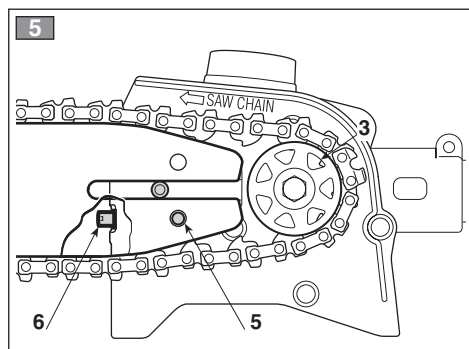
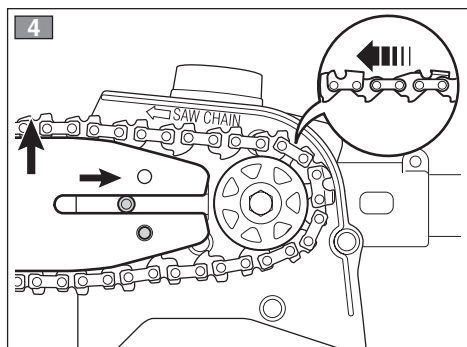
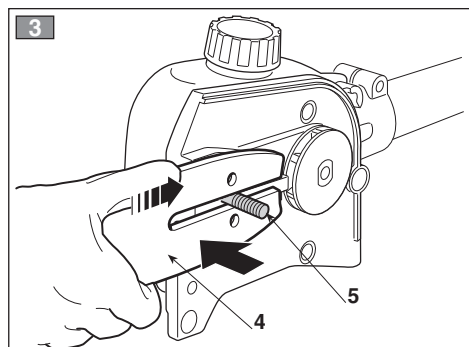
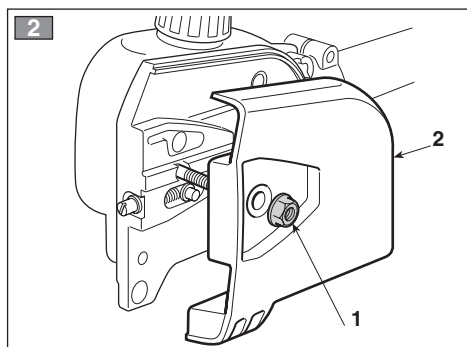
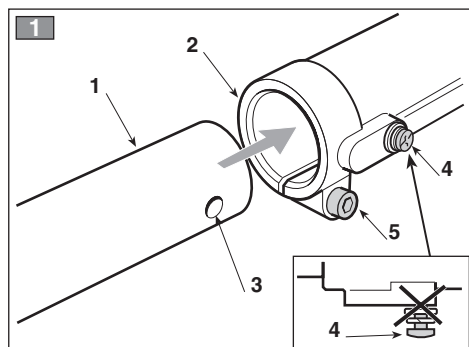
ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

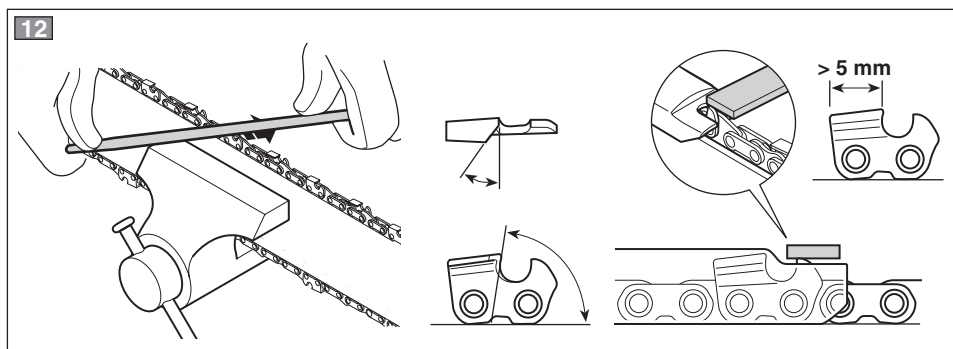
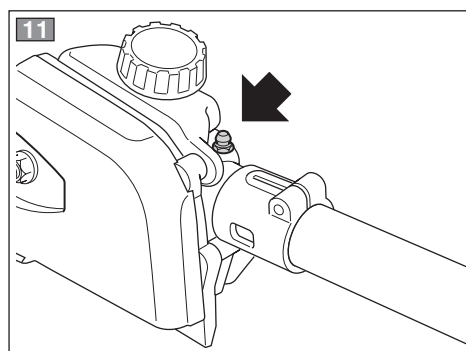
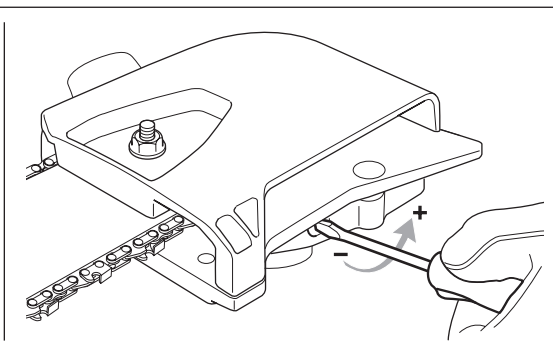
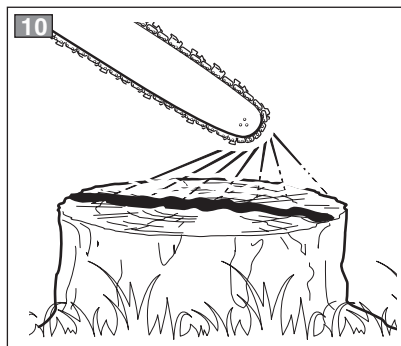
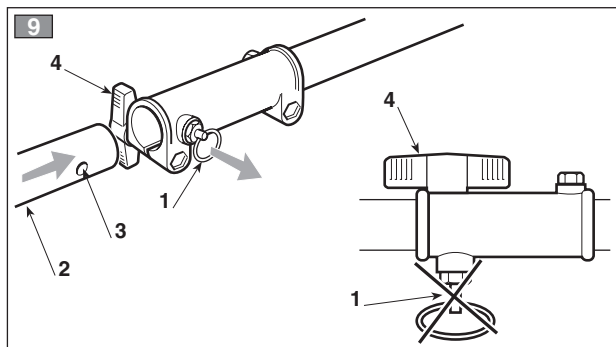
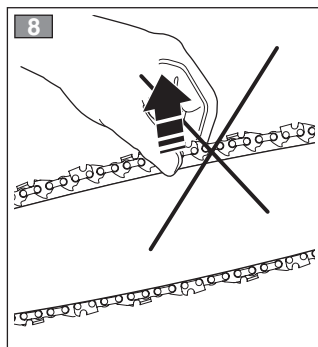
Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

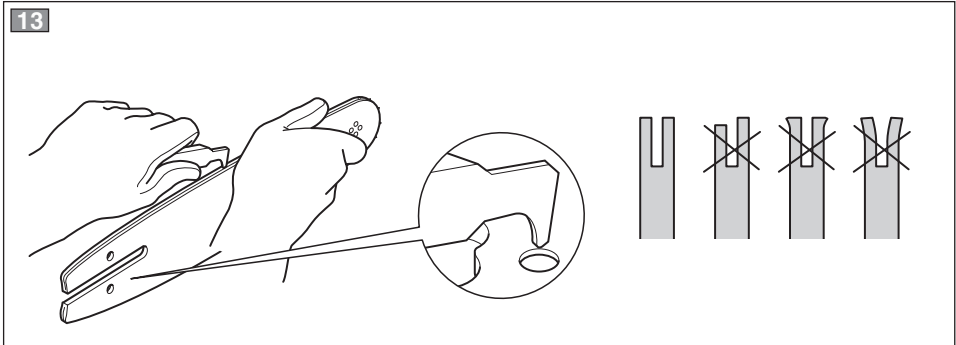
B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm ³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





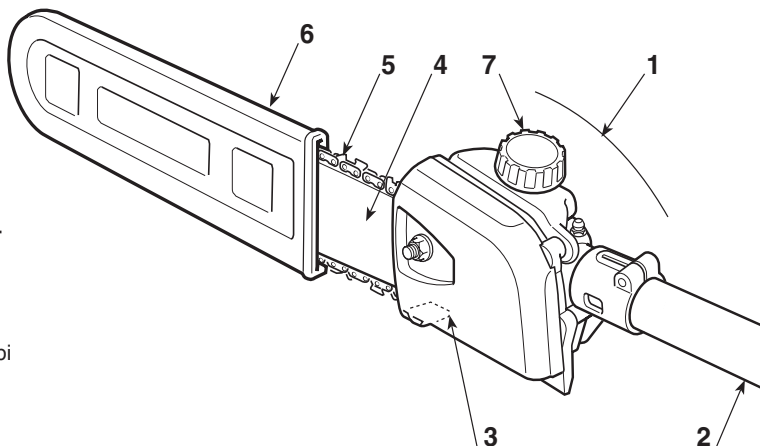
13



1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Dry weight without bar and chain 3] Chain pitch 4] Driving link thickness 5] Bar length 6] Oil tank capacity 7] ACCESSORIES 8] Bar Combination Length Groove width 9] Chain combination (Pitch 3/8" mini) 10] Guaranteed sound power level 11] Maximum rotational frequency of the spindle	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Poids à sec sans guide ni chaîne 3] Pas de la chaîne 4] Épaisseur du maillon moteur 5] Longueur du guide 6] Capacité du réservoir d'huile 7] ACCESSOIRES 8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente 9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.) 10] Niveau de puissance acoustique garanti 11] Fréquence maximum de rotation du mandrin	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette) 3] Kettenteilung 4] Stärke Antriebsglied 5] Länge Kettenschwert 6] Fassungsvermögen Öltank 7] ZUBEHÖR 8] Schwertkombination Schwert Breite Nut 9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini) 10] Garantierter Schalleistungspegel 11] Max Spindeldrehzahl
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Peso en seco sin barra ni cadena 3] Paso cadena 4] Grosor del eslabón motor 5] Longitud barra 6] Capacidad depósito de aceite 7] ACCESORIOS 8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura 9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini) 10] Nivel de potencia acústica garantizado 11] Frecuencia máxima de rotación del mandril	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting 3] Steek ketting 4] Dikte drijfschalm 5] Steek tanden 6] Lengte kettingblad 7] TOEBEHOREN 8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf 9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini) 10] Gegarandeerd geluidsniveau 11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel	1] PT - DADOS TÉCNICOS 2] Peso a seco sem barra e corrente 3] Passo da corrente 4] Espessura do elo de tracção 5] Comprimento da barra 6] Capacidade do depósito de óleo 7] ACESSÓRIOS 8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura 9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini) 10] Nivel de potência acústica garantido 11] Frequência máxima de rotação do mandril
1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα 3] Βήμα αλυσίδας 4] Πάχος κινητήριου κρίκου 5] Μήκος μπάρας 6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού 7] ΑΞΕΣΟΡΙΑ 8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής 9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini) 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος 11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσوك	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık 3] Zincir adımı 4] Sürücü bakla kalınlığı 5] Kol uzunluğu 6] Yağ deposu kapasitesi 7] AKSESUARLAR 8] PALA KOMBİNASYONLARI Uzunluk Oyuk Geniştirliği 9] ZİNCİR KOMBİNASYONLARI (Adım 3/8" mini) 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi 11] İş mili dönüşü azami frekansı	[1] PL - DANE TECHNICZNE 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość drążka 6] Pojemność zbiornika oleju 7] AKCESORIA 8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia 9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny) 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej 11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość łańcucha 6] Pojemność zbiornika oleju 7] PRIPOMOČKI 8] KOMBINACIJA DROGA dolžina širina utora 9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini) 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka 11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи 3] Шаг цепи 4] Толщина ведущего звена 5] Длина шины 6] Объем масляного бака 7] АКСССУАРЫ 8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки 9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини) 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности 11] Максимальная частота вращения шпинделя	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Neto težina, bez šipke i reznog noža 3] Korak reznog noža 4] Debljina pokretnog dijela 5] Duljina reznog noža 6] Obujam uljnog skladišta 7] PRIBOR 8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba 9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini) 10] Zajamčena razina zvučne snage 11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Nettovikt utan svärd och kedja 3] Kedjedelning 4] Drivlänkens tjocklek 5] Svärdlängd 6] Oljetank, volym 7] TILLBEHÖR 8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd 9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8") 10] Garanterad lydeffektsnivå 11] Spindelns maximala rotationsfrekvens	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua 3] Ketjun jako 4] Vetolenkin paksuus 5] Terälevyn pituus 6] Öljysäiliön tilavuus 7] TARVIKKEET 8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus 9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini) 10] Taattu äänitehotaso 11] Karan maksimipyörimistaajuus	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde 3] Kædedeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sværdets længde 6] Oletankens kapacitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde 9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini) 10] Garanteret lydeffektniveau 11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Tørrvekt uten sverd og kjede 3] Kjededeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sverdets lengde 6] Oljetankens kapasitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning 9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini) 10] Garantert lydeffektnivå 11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu 3] Rozteč řetězu 4] Tloušťka hnací spojky 5] Délka lišty 6] Objem olejové nádrže 7] PŘÍSLUŠENSTVÍ 8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky 9] KOMBINACE VODICÍ ŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini) 10] Zaručená úroveň akustického výkonu 11] Maximální frekvence otáčení vřetena	1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Kaal 3] Samm, Kett 4] Ketiläbimõõt 5] Saeplaadi pikkus 6] Õlipaagi maht 7] LISASEADMED 8] LATT Pikkus 9] Soone laius 9] KETT (Samm 3/8" mini) 10] Garanteeritud müravõimsuse tase 11] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus

1. TÄRKEIMPIEN OSIEN TUNNISTUS

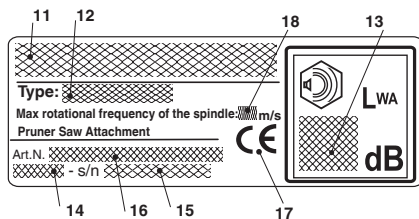


TÄRKEIMMÄT OSAT

1. Käyttöyksikkö
2. Liitäntätanko
3. Ketjunpysäytystappi
4. Terälevy
5. Ketju
6. Levyn suojuus
7. Ketjuöljytankin korkki

ARVOKILPI

11. Valmistajan nimi ja osoite
12. Laitetyyppi
13. Äänitehon taso
14. Valmistusvuosi
15. Sarjanumero
16. Tuotekoodi
17. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
18. Karan maksimipyörimistajuus



Esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.

2. SYMBOLIT



VAROITUS: Hankkimasi laite on valmistettu harrastuskäyttöön.

- 1) Varoitus! Vaara
- 2) Lue käyttöohje huolella ennen koneen käyttöä.
- 3) Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Jatkuvan päivittaisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melulle, joka on 85 dB (A) tai suurempi. Käyttäjän on käytettävä henkilökohtaisia

suojavarusteita. Pidä konetta käyttäessäsi lentäviltä kappaleilta suojaavia suojalaseja sekä kuulonsuojaimia. Jos putoavat esineet voivat aiheuttaa vaaraa työskentelyalueella, käyttäjän on pidettävä suojakypärää.

- 4) Käytä turvakengitä ja suojakäsineitä!

5) Vaara: koneesta saattaa sinkoutua kappaleita! Varmista, ettei henkilöitä eikä eläimiä ole 15 metrin etäisyydellä koneesta.

• Työskentele aina esteettömällä alueella. Valitse teräosalle maaperään nähden paras kaltevuus. Asenna laite oikein raivaussahaan.

• Työskentele aina vakaassa ja turvallisessa asennossa. Älä seiso tikapuilla, rapuilla ja ylei-

sesti ottaen epävakaalla alustalla työskentelyn aikana.

• Käyttäjän on noudatettava mahdollisia valtakunnallisia säädöksiä, jotka voivat rajoittaa laitteen käyttöä.

6) **Vaara!** Sähköiskuvaara. Pidä vähintään 15 metrin välimatka ilmassa olevista kaapeleista.

3. TURVALLISUUSSÄÄNNÖKSET

A) KOULUTUS

1) Lue käyttöohjeet huolellisesti. Tutustu ohjaimiin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.

2) Käytä laitetta ainoastaan siihen tarkoitukseen mihin se on tarkoitettu eli **"ohjaustangon pituuden mukaisten puiden karsimiseen"** tai vastaaviin puisiin esineisiin. Muunlainen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita tai laitteen vaurioitumisen.

3) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan, jota on ehdottomasti noudatettava.

4) Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.

5) Laitetta ei saa käyttää:

- muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
- jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän refleksiin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita;
- jos käyttäjä ei pysty pitämään laitteesta tiukasti kiinni kaksin käsin ja/tai säilyttämään tasapainoa seisaallaan työskennellessään.

6) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

B) VALMISTELU

1) Suorita laitteen yleistarkistus ennen sen käyttöönottoa ja tarkista.

2) Työskentelyn aikana suosittelemme käyttämään sopivaa asustetta, joka ei haittaa käyttäjää.

- Käytä myötäileviä suoja-asusteita, jotka suojaavat viilloilta.
- Käytä hanskoja, suojalaseja ja liukumattomia viiltoja kestäviä kenkiä.
- Käytä kuulosuojaimia.
- Älä käytä huiveja, paitoja, kaulanauhoja tai muita roikkuvia tai laajoja esineitä, jotka saattavat sotkeentua laitteeseen tai työpaikalla oleviin esineisiin tai materiaaleihin.

– Sido pitkät hiukset kiinni.

3) Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että kaikki suojat on asennettu oikein.

C) KÄYTÖN AIKANA

1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista häkää.

2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.

3) Ota vakaa asento:

- vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liukkaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä työskentelemistä. Käyttäjä saattaa helposti menettää tasapainon työskennellessään;
- vältä tikkaiden ja epävakaiden lavojen käyttämistä;
- älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä.

4) Tarkista, että moottorin miniminopeus on sellainen, ettei ketju liiku ja, että kiihdytyksen jälkeen moottori palautuu nopeasti takaisin miniminopeuteen.

5) Varo ettei terälevy törmää lujaa ulkopuolisiin esineisiin ja varo mahdollisia irtomateriaaleja, jotka ketjun liikkuminen on aiheuttanut.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.

2) Käytä suojakäsiä aina leikkauslaitteita käsitellessäsi.

3) **Huolehdi ketjun teroituksesta.** Kaikki ketjuun ja terälevyyn tehtävät toimenpiteet ovat töitä, joiden oikein suorittaminen vaatii erityistaitoja erityistyökalujen lisäksi; turvallisuusyistä ota yhteyttä jälleenmyyjään.

4) Turvallisuuden vuoksi, älä koskaan käytä laitetta, jos sen osat ovat vaurioituneet tai kuluneet. Vaurioituneet ja kuluneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää turvallisuutta.

5) Säilytä laite lasten ulottumattomissa!

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

1) Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljettaessa tulee:

- sammuttaa moottori, odottaa ketjun pysähtymistä ja irrottaa sytytystulpan kupu;
- asettaa terälevyn suojus;

– ottaa kiinni laitteen kahvoista ja kohdistaa terälevy kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan.

2) Kun laitetta kuljetetaan autolla, tulee laite sijoittaa niin, ettei se aiheuta vaaraa kenellekään, ja lukita kunnolla laitteen kaatumisen estämiseksi ja tästä johtuvan bensiini ulosvuotamisen välttämiseksi.

F) VASTAISUN SYYT JA KÄYTTÄJÄN OMAKSUMAT VARATOIMENPITEET

Vastaisku saattaa syntyä, kun ohjaustangon terä tai pää osuu esineeseen tai kun puu sulkeutuu lukiten teräsketjun leikkuukohtaan.

Kärkiosan osuminen saattaa tietyissä tapauksissa aiheuttaa äkillisesti käänteisen reaktion, työntäen ohjaustankoa ylöspäin ja taaksepäin kohti käyttäjää.

Teräsketjun lukittuminen ohjaustangon yläosaan saattaa työntää teräsketjua nopeasti taaksepäin kohti käyttäjää.

Jompikumpi näistä reaktioista saattaa aiheuttaa sahan kontrollin menetyksen, aiheuttaen vakavan loukkaantumisen.

Moottorisahan käyttäjän kannattaa huolehtia varotoimenpiteistä leikkuutyön aiheuttamien onnettomuuksien tai loukkaantumisen minimoimiseksi. Vastaisku johtuu työkalun huonosta käytöstä ja/ tai virheellisestä toiminnasta tai proseduureista ja se on mahdollista välttää ryhtymällä seuraaviin varotoimenpiteisiin:

- **Käytä ainoastaan valmistajan yksilöimiä ohjaustankoja ja ketjuja.** Jos varaosina käytetään epäsovivia ohjaimia ja ketjuja, saattaa seurauksena olla ketjun hajoaminen ja/ tai vastaiskut.

- **Noudata valmistajan antamia ohjeita koskien teräsketjun teroittamista ja huoltoa.** Syvyyden pienentyminen saattaa lisätä vastaiskujen määrää.

G) KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

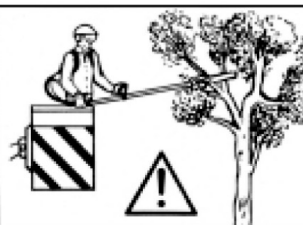
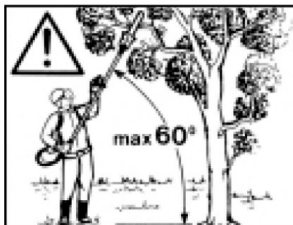
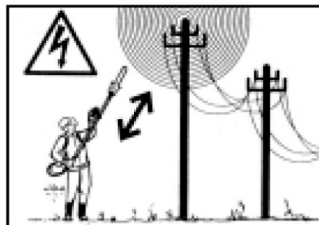
Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnuksilla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

TÄRKEÄÄ

Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.



VAARA! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.



4. LAITTEEN KÄYTTÖ

ANGON ASENNUS

(jos toimitetaan erikseen) (Kuva 1)

- Laita tanko (1) muhviin (2) niin, että aukko (3) osuu yhteen ruuvien (4) kanssa.
- Lukitse kaksi ruuvia (4) ja (5) pohjaan saakka. Lukituksen jälkeen ruuvien pää (4) ei saa olla koholla.

TERÄLEVYN JA KETJUN ASENNUS



VAARA! Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja

kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.



VAARA! Käytä aina paksuja käsi- tai jalkavaroitusvälineitä käsitellessäsi terälevyä ja ketjua. Ole erittäin huolellinen asettaessasi terälevyä ja ketjua, niin ettet vahingossa vaarana laitteen turvallisuutta ja tehokkuutta. Epäselvissä tapauksissa, ota yhteyttä jälleenmyyjään.



VAARA! Suorita kaikki toimenpiteet moottori sammutettuna

- Löysää mutteri (1) ja irrota suojus (2) päästäksesi käsiksi vetohammaspyörään ja ohjaustangon paikkaan (Kuva 2).
- Asenna ohjaustanko (4) laittamalla vaarnaruuvien uraan ja työntämällä sitä kohti käyttöyksikön takaosaa (Kuva 3).
- Asenna ketju ketjupyörän ympärille ja pitkin terälevyn ohjaimia. Muista noudattaa liikkumissuuntaa (Kuva 4) Jos terälevyn pää on varustettu siirron käyttöpyörästä, huolehdi, että ketjun hammaspyörästä lomittuu oikein käyttöpyörästä aukkoihin.
- Varmista, että ketjun kiristäjätapppi (5) on oikein terälevyn reiässä. Vastakkaisessa tapauksessa käytä ruuvimeisseliä ketjun kiristäjän ruuveihin (6), kunnes kiristäjätapppi on kunnolla paikoillaan (Kuva 5).
- Aseta suojus (2) paikoilleen ilman mutterin (1) kiristämistä.
- Kiristä ketjun kiristysruuveja (6) niin kauan, että ketjun kireys on sopiva (Kuva 6).
- Pitämällä ohjaustankoa (4) nostettuna ruuvaa suojuksen (2) mutteri (1) pohjaan asti mukana tulevalle avaimelle (Kuva 7).
- Tarkista ketjun kireys. Kireys on oikea, kun pysäytettäessä ketju terälevyn puoleenväliin, hammaspyörästä ei mene pois ohjaimelta (Kuva 8).
- Ruuvimeisselin avulla, liikuta ketjua ohjaimia pitkin varmistaaksesi, että ketju kulkee vaikeuksitta.

OKSASAHAN ASENNUS (Fig. 9)

- Vedä pysäytystappi (1) ulos ja työnnä tankoa (2) kunnes kuulet pysäytystapin (1) napsahdavan tangossa olevaan aukkoon (3). Laittamista on mahdollista helpottaa kääntämällä hieman alas (2) kahteen suuntaan; täydellisen paikalleen menon huomaa tapista (1), jonka on oltava kokonaan sisällä.
- Lopetettuasi laittamisen, kiristä nuppi (4) pohjaan saakka.

5. HUOLTO JA SÄILYTYS



VAARA! Huoltotoimenpiteiden aikana:

- **Irrota karsimissaha raivaussahasta.**
- **Käytä suojakäsineitä terälevyä ja ketjua koskeissa toimenpiteissä**
- **Pidä terälevyn suojat asennettuina paitsi työskennellessäsi ko. Levyn tai ketjun parissa.**

KÄYTTÖ

Lue huolellisesti myös raivaussahan ohjekirja, johon laite karsimissaha asetetaan.

Ennen työskentelyn aloittamista:

- lisää öljyä täyttämällä ao. säiliön;
- tarkista ettei laitteessa eikä terälevyssä ole löysiä ruuveja;
- tarkista, että ketju on terävä ja ehjä;
- tarkista, että kahvat ja laitteen suojat ovat puhtaat ja kuivat, oikein asennetut ja kiinnitetty kunnolla laitteeseen;
- tarkista kahvojen kiinnitykset;
- tarkista ketjun kireys.

• Öljyn virtauksen tarkistus



VAARA! Varmista, että terälevy ja ketju ovat hyvässä asennossa tarkastaessasi öljyn virtausta.

Käynnistä moottori, pidä se keskikierroksilla ja tarkista leviäkö ketjuöljy kuten osoitettu kuvassa (Kuva 10).

Ketjun öljyn virtausta voidaan säätää ruuvimeisselillä pumpun säätöruuveista (1), jotka sijaitsevat laitteen alaosassa (Kuva 10).

• Käyttötapa

- Varmista moottoria käynnistäessäsi, että ketju Elole maassa tai koske muihin esineisiin. Aseta run-koputki tätä varten asianmukaiseen asentoon. Käynnistä moottori raivaussahan käyttöoppaanohjeiden mukaan.
- Aloita leikkaus. Tee ensimmäinen leikkaus leikat-tavan osan alta ja sitten päältä vältäksesi puunkuoren irtoamisen ja kasvin vaurioitumisen.
- Suorita leikkaus, niin ettet työskentele alueella, jolle leikattu materiaali putoaa.
- Vältä aina työskentelyn aikana terän asettamistakehonosien lähelle.
- Aseta ketjunsuoja paikalleen aina laitteen ollessa pysähtynyt.

- **Älä hävitä luontoon öljyä, bensiiniä tai muita myrkyllisiä aineita.**

VOITELU (Kuva 11)

- Voitele 20 tunnin välein käyttäen tarkoitusta varten olevaa voitelulaitetta.
- Käytä litiumpohjaista rasvaa, joka on tarkoitettu korkeisiin lämpötiloihin ja ääripaineisiin.

KETJUN KETJUPYÖRÄSTÖ

Pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan säännöllisesti hammaspyörän kunto.

Älä laita uuttaa ketjua vanhan ketjupyörästänsä kanssa tai päinvastoin.

KETJUN TEROITUS (Kuva. 12)

⚠ VAARA! *Turvallisuuden ja tehokkuuden vuoksi on tärkeää, että leikkuuosat ovat terävät.*

Teroitusta tarvitaan kun:

- Sahajauho muistuttaa pölyä.
- Tarvitaan suurempaa voimaa leikattaessa.
- Leikkaus ei ole suora.
- Tärinä lisääntyy
- Polttoaineenkulutus kasvaa.

⚠ VAARA! *Jos ketju ei ole tarpeeksi terävä, vastaiskun (kickback) riski kasvaa.*

Jos teroitus annetaan tehtäväksi erityiskeskuksessa, teroitus voidaan tehdä laitteilla, jotka takaavat minimipoiston materiaalia ja tasaisen teroituksen kaikille leikkuuosille.

"Tee se itse" teroitus ketjulle tehdään sitä varten olevilla pyöreillä viiloilla, joiden halkaisija on erilainen ketjutyyppistä riippuen. (Katso taulukko "Ketjun huolto") ja vaatii kädentaitoja ja kokemusta etteivät leikkuuosat vahingoitu.

Ketjun teroittamiseksi:

- Irrota karsimissahan tanko raivaussahasta ja lukitse ohjaustanko ketjulla, joka on asennettu sopivaan ruuvipuristimeen. Varmista, että ketju pääsee liikkumaan esteettömästi.
- Kiristä ketju, jos se on löysä.
- Asenna viila tarkoitusta varten olevaan ohjaimen ja aseta viila hampaan aukkoon säilyttäen leikkuuosan profiilin mukaisen kallistuksen.
- Kosketa vain pari kertaa viilalla ainoastaan ete-

- enpäin ja toista toimenpide kaikille leikkuuosille, joissa sama suuntaus (oikealle tai vasemmalle).
- Käännä pihdeissä olevan terälevyn suuntaa ja toista toimenpide jäljellä oleviin leikkuuosiin.
- Tarkista ettei rajoitinhammas työnny yli tarkistuslaitteen ja viilaa mahdollinen ylimääräinen osa tasaisella viilalla, pyöristäen profiiliin.
- Teroituksen jälkeen poista kaikki viilausjäljet ja hieno pöly ja voitele ketju kylpyöljyllä.

Ketju on vaihdettava kun:

- Leikkuuosan pituus on 5mm tai vähemmän;
- Niittien hammastusväli on liian suuri.

TERÄLEVYN HUOLTO (Kuva 13)

Terälevyn epätasaisen kulumisen välttämiseksi, suosittelemme sen kääntämistä toisinpäin säännöllisesti.

Terälevyn tehokkuuden säilyttämiseksi suosittelemme:

- Rasvata siirron ketjupyörästänsä laakerit sitä varten olevalla ruiskulla (jos varusteena).
- Puhdistamaan terälevyn urat sitä varten olevalla kaapimella (ei toimitettu laitteen mukana).
- Puhdistaa voitelaukot.
- Tasaisella viilalla poistaa sivujen särmit ja tasoiittaa ohjainten väleissä olevat mahdolliset korkeuserot.

Terälevy on vaihdettava kun:

- urien syvyys on alle hammaspyörästänsä korkeuden (eivät saa ikinä osua pohjaan);
- ohjaimen sisäseinä on kulunut niin paljon, että ketju kallistuu sivusuunnassa.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi yllämainitut työvälineet saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toisiin, mutta työkalut pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

Ketjunkulku	Rajoitinhampaan taso (a)	Viilan halkaisija (d)
tuumat: 3/8 Mini mm: 9,32	$a = 0,45 \text{ mm (0,018")}$ 	$d = 4 \text{ mm (5/32")}$ 

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

4. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011

EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito

111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 22.11.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



[illegible]

RO (Trasatura manuala fabricantului)	LT (Originala rezultatelor verficării)
CE: Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa K, paragraf A) 1. Societatea 2. Declarația poartă răspundere ca mapă: a) Tip: Model de bază b) Lini: Lini de fabricație c) Număr de serie d) Model 3. Este în conformanță cu specificațiile tehnice: 4. Referința la Standartul armonizat 5. Numele persoanei autorizate: a) Persoana autorizată să intermedieze Documente Tehnice b) Locul și Data	EU atestată de declarație (Modelul declarației 2006/42/CE) 1. Baza de date 2. Presupunerea tehnologică, bazată pe a) Tipul și Baza de date b) Modelul / Pagina de informații c) Serialele numerice d) Verificarea 3. Adresa de producție 4. Numărul / valoarea nominală 5. Utilizarea pentru gaze a) Autocentrare automată b) Documentație c) Valori și Date
SR (Prevede originalul uzual)	BG (Prevede la întreprinderea)
EC: Declarația de conformitate Directiva nr. 2006/42/CE, Anexa I, paragraf 1 1. Prezentare 2. Datele tehnice pot fi diferite de următoarele: a) Tip / Descrierea modelului b) Model / Descrierea produsului c) Seriale / Bază 3. Este în conformanță cu specificațiile tehnice: 4. Referința la standartul armonizat 5. Numele persoanei autorizate a) Persoana autorizată să intermedieze Documente Tehnice b) Model / Data	BO: Declarația de conformitate Directiva nr. 2006/42/CE, Anexa I, paragraf 1 1. Prezentare 2. Datele tehnice pot fi diferite de următoarele: a) Tip / Descrierea modelului b) Model / Descrierea produsului c) Seriale / Bază 3. Este în conformanță cu specificațiile tehnice: 4. Referința la standartul armonizat 5. Numele persoanei autorizate a) Persoana autorizată să intermedieze Documente Tehnice b) Model / Data

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY